

**1. Lesen Sie die Synonyme! Decken Sie beim Lesen einmal die linke, einmal die rechte Spalte ab. Übersetzen Sie die Sätze.\***

**absagen ↔ zusagen**

**SYNONYME**

**ab/bestellen**

Wir haben im letzten Jahr 20 Zeitschriften *abbestellt* und damit 5.000 Euro eingespart.

**ab/blasen** *Akk*

Die auf Donnerstagnachmittag angesetzte Versteigerung der Villa Kopp ist *abgeblasen* worden.

**ab/melden**

Es muss sichergestellt sein, dass das Modem die Telefonverbindung unterbricht, sobald der Benutzer sich vom System *abmeldet*.

**ab/sagen** *Akk*

Jetzt muss er sich entscheiden, ob er das Angebot annimmt oder *absagt*.

**ab/schreiben** *Akk*

Der Sportler hat die EM noch nicht *abgeschrieben*.

**ab/schwören** *Dat*

Er sagt, dass er gerne gut isst und auch ein gutes Glas Wein nicht *abschwört*.

**abstehen** *von Dat, gehoben*

Die Frau brach in Tränen aus und um Verzeihung bittend sagte sie, dass sie von ihrer Absicht *abstehen* will.

**annulieren**

Der Norwegische Leichtathletikverband will alle Weltrekorde *annulieren*, die vor dem Jahr 2000 aufgestellt worden sind.

**auf/heben** *Akk*

Nur wenige Jahre später wurde das Ge-

**lemond, visszamond** *vmit/vkit*

A múlt évben 20 folyóiratot mondtunk le, és ezzel 5.000 eurót takarítottunk meg.

**lefúj** *vmit*

A Kopp villa csütörtök délutánra kitűzött árverését lefűjták.

[*hivatalosan*] **kijelent, lemond** *vmit*

Biztosítani kell azt, hogy a modem azonnal megszakítsa a telefonkapcsolatot, amint a felhasználó a rendszerből kijelentkezik.

**lemond, visszamond** *vmit*

Most el kell döntenie, elfogadja-e az ajánlatot, vagy visszamondja.

[*költségmenten*] **elszámol, leír, amortizál** *vmit*

A sportoló még nem írta le az EB-t.

**megtagad** *vmit*

Azt mondja, hogy szívesen eszik jót, és egy jó pohár bort sem tagad meg magától.

**eláll, lemond mellőz**

Az asszony könnyekre fakadt, és bocsánatkérések közepette mondta, hogy eláll a szándékától.

**annulál, semmisnek nyilvánít**

A Norvég Könnyűatlétikai Szövetség minden 2000 előtt felállított világrekordot semmisnek akar nyilvánítani.

**meg-/beszűntet** *vmit*, **bezár**

Csak néhány évvel később szűntették

\*

Weitere Synonyme dazu finden Sie in OLASZY: **Spaß mit Wörtern - Synonymwörterbuch** - ein Wörterbuch der besonderen Art – Mustersätze, Aufgaben mit Lösungen OLKA VERLAG

setz wieder *aufgehoben*.

**dementieren**

Kann irgendjemand diese Meldung bestätigen oder *dementieren*?

**entsagen** *Dat*

Er ist auf Diät, aber kann den Schokoeiern nicht *entsagen*.

**ersparen** *Akk, Dat*

Ein guter Vertrag kann viel Ärger *ersparen*.

**kündigen** *Dat*

Kann ich mein Konto jederzeit *kündigen*?

**los/sagen, sich von** *Dat*

Wegen Anne Boleyn hat sich der englische König Heinrich VIII. von seiner ersten Frau scheiden lassen und von der katholischen Kirche losgesagt, um die junge Hofdame heiraten zu können.

**stornieren**

Wenn Sie Ihre Bestellung *stornieren* wollen, genügt ein rechtzeitiger Widerruf.

**unterlassen** *Akk*

Wann kann der Arbeitgeber vom Arbeitnehmer verlangen, dass er die Nebentätigkeit *unterlässt*?

**verzichten auf** *Akk*

Wer abnehmen will, muss nicht auf Bier *verzichten*.

**widerrufen**

Der Erblasser kann sein Testament jederzeit *widerrufen*.

**zurück/nehmen**

Kann ich meinen Auftrag *zurücknehmen*?

**zurück/rufen**

In Österreich müssen laut dem Porsche Austria-Sprecher 12.500 VW Passat *zurückgerufen* werden.

**zurück/treten von**

Kann ich auch vom Versicherungsvertrag *zurücktreten*?

meg ismét a törvényt.

**cáfol, megcáfol, helyreigazít**

Valaki meg tudja erősíteni vagy cáfolni ezt a híradást?

**lemond** *vmiről*

Diétázik, de nem tud a csoki tojásokról lemondani.

**megkímél** *vmitől vkit*

Egy jó szerződés sok bosszúságtól kímélheti meg az embert.

[*megállapodást/szerződést*] **felmond, felbont**

Bármikor felmondhatom a számlámat?

**szakít** *vkivel/vmivel, megtagad* *vkit/vmit;*

VIII. Henrik angol király Boleyn Anna miatt elvált első feleségétől, valamint szakított a katolikus egyházzal is, azért hogy az ifjú udvarhölgyet feleségül vehesse.

**sztorniroz, érvénytelenít, töröl**

Ha a megrendelését sztornirozni akarja, elegendő, ha időben visszahív minket.

**abbahagy, mellőz, felhagy** *vmivel*

Mikor várhatja el a munkáltató a munkavállalótól azt, hogy az hagyjon fel a mellékfoglalkozásával?

**lemond** *vkiről/vmiről*

Aki fogyni akar, annak nem kell a sörről lemondania.

**visszavon** *vmit*

Az örökgyógy bármikor visszavonhatja végrendeletét.

**visszavon, visszavesz**

Visszavonhatom a megbízásomat?

**visszahív, (vissza)idéz**

A Porsche-Austria szóvivője szerint Ausztriában 12.500 VW Passat-ot kell visszahívni.

**visszalép, eláll** *vmitől*

Visszaléphetek a biztosítási szerződéstől is?

## IDIOMATISCHE WENDUNGEN

### **Abstand nehmen** *von Dat*

Von Leistungssport sollte während einer Schwangerschaft auf jeden Fall *Abstand genommen* werden.

### **nicht gönnen sich** *Dat Akk*

Wenn ich mir diese 20 Minuten Pause *nicht gönne*, bekomme ich Kopfschmerzen.

### **rückgängig machen**

Mit der Tastenkombination Alt-Backspace kann die letzte Änderung *rückgängig gemacht* werden.

### **eláll, tartózkodik** *vmitől, lemond* *vmiről*

A versenyszerű sportolásról a terhesség ideje alatt feltétlenül le kell mondani.

### **nem engedélyez magának, meg von magától** *vmit*

Ha ezt a 20 perces szünetet nem engedem meg magamnak, megfájdul a fejem.

### **visszavon, érvénytelenít** *vmit*

Az alt-backspace billentyű kombinációval vissza lehet vonni az utolsó változtatást.

## AUFGABEN

### **Ergänzen Sie die Sätze mit den passenden Wörtern!**

1. Ich möchte folgende Newsletters \_\_\_\_\_.
2. Der Auftraggeber kann einen Auftrag jederzeit \_\_\_\_\_, gegen Vergütung der angefallenen Kosten.
3. „Es ist leichter einer Begierde ganz zu \_\_\_\_\_, als in ihr Maß zu halten.“ (F. Nietzsche)
4. Ein gutes Leben hängt nicht davon ab, was wir leisten, sondern was wir uns \_\_\_\_\_ können.
5. Wenn man es \_\_\_\_\_, Alkohol zu trinken oder Fleisch oder was auch immer zu essen, darf man damit rechnen, fünf Jahre länger zu leben.
6. Kann ich meine bereits gebuchte Reise \_\_\_\_\_ oder umbuchen?
7. Die sogenannte Bodenreform wird nicht \_\_\_\_\_.
8. Mit welcher Frist kann der Vermieter \_\_\_\_\_?
9. Mit diesen Schritten können Sie E-Mails in Outlook \_\_\_\_\_, bevor der Empfänger sie gelesen hat.
10. Meine Kolleginnen würden mir den Erfolg nicht \_\_\_\_\_.

**2. Lesen Sie die Wörter der Wortfamilie „sagen“. Decken Sie beim Lesen einmal die linke, einmal die rechte Spalte ab. Übersetzen Sie die Sätze.\***

## S, s

**sagen, sagte, h. gesagt**

### I. VERBEN

**ab/sagen** *Akk Dat*

Die Feier zu ihrem Geburtstag wurde *abgesagt*.

**an/sagen** *bei Dat sich ~*

Künftig wird das Handy wie ein Auto-Navigationssystem *ansagen*, wann der Fahrer an der nächsten Kreuzung abbiegen muss.

**auf/sagen**

Den „Ulysses“ kann er Satz für Satz *aufsagen*.

**aus/sagen** *für/gegen Akk*

Marinus hat gegen Marco vor Gericht *ausgesagt*.

**besagen**

Engelmann hatte Bremen am Freitag verlassen. Gerüchte *besagen*, er sei in Berlin.

**durchsagen**

Um 19 Uhr wurde wieder der Wetterbericht *durchgesagt*.

**entsagen** *Dat*

Er ist auf Diät aber kann den Schokoeiern nicht *entsagen*.

**gut/sagen** *für Akk*

Dieter kann für uns *gutsagen*.

**her/sagen**

Dieses Gebet soll sehr langsam und laut *hergesagt* werden.

**los/sagen** *von Dat sich*

**le/visszmond, lekonferál, kimenti magát**

A születésnapj ünnepségét lemondták.

**bejelent/mond, felkonferál, bejelentkezik**

A jövőben a mobiltelefon az autós navigációs rendszerekhez hasonlóan bemondja, mikor kell a sofőrnek a következő kereszteződésnél befordulnia.

[szöveget] **felmond, megszüntet vmit**

Az „Ulysses”-t mondatról mondatra fel tudja mondani.

**kimond/jelent, állít, vall vmit, tanúskodik**

Marinus a bíróság előtt Marco ellen vallott.

**mond, jelent**

Engelmann pénteken elhagyta Brémát. Híresztelések szerint Berlinben van.

**bemond, bejelent, jelent**

19 órakor ismét bemondták az időjárást.

**lemond vmiről**

Diétázik, de a csokoládétojásokról nem tud lemondani.

**jótáll, kezeskedik vkiért/vmiért**

Dieter kezeskedhet értünk.

**felmond, elmond**

Ezt az imát nagyon lassan és hangosan kell elmondani.

**szakít vkivel/vmivel, megtagad vkit/vmit**

\* In OLASZY: **Wortfamilien Band II** - ein Wörterbuch der besonderen Art – Mustersätze, Aufgaben mit Lösungen OLKA VERLAG

Meyer wird sich nicht völlig vom Sport <i>lossagen</i> .	Meyer nem fog teljesen szakítani a sporttal.
<b>nach/sagen</b> <i>Dat Akk</i>	<b>utánamond</b> <i>vkinek vmit, (el)ismétel vmit, megszól vkit, rosszat mond vkiről</i>
Keiner möchte sich <i>nachsagen</i> lassen, kampflos aufgeben zu haben.	Senki sem szeretné, hogy megszólják azért, hogy harc nélkül feladta.
<b>sagen</b> <i>Akk, Dat v. zu Dat über Akk, von Dat</i>	<b>meg/el/mond, szól vmit vmihez, nevez, hív, szólít vkit/vmit vminek, jelent vmit</b>
Wissen Sie aber, wer was <i>gesagt</i> hat?	Tudja Ön egyáltalán, hogy ki mit mondott?
<b>tot/sagen</b> <i>Akk</i>	<b>halálhíret kelti vkinek, halottnak hisz/mond</b>
Mehrfach wurde er <i>totgesagt</i> , immer wieder hat er sich nach oben geboxt.	Többször is halálhíret keltették, de mindig felküzdötte magát.
<b>untersagen</b> <i>Dat Akk</i>	<b>meg/eltölt vkit vmitől</b>
Dietmar haben die Ärzte das Weintrinken <i>untersagt</i> .	Dietmarnak megtiltották az orvosok, hogy bort igyon.
<b>versagen</b> <i>Dat Akk sich ~</i>	<b>megtagad, csődöt/csütörtököt mond, kudarcot vall, meghibásodik, elromlik/akad</b>
Hat die Gesellschaft <i>versagt</i> ?	Csődöt mondott volna a társadalom?
<b>voraus/sagen</b> <i>Dat Akk</i>	<b>megjövendöl, (meg)jósol vkinek vmit</b>
Bisher lässt sich nicht <i>voraussagen</i> , welchen Patienten die Therapie nutzt.	Most még nem lehet megjósolni, mely betegeknek használ a terápia.
<b>vorher/sagen</b> <i>Dat Akk</i>	<b>megjósol, előre jelez/megmond vkinek vmit</b>
Kann Zukunft <i>vorhergesagt</i> werden?	Meg lehet jósolni a jövőt?
<b>vor/sagen</b> <i>Dat Akk sich</i>	<b>[iskolában] (meg)súg vkinek vmit, elő/előre mond vkinek, (magának) felmond</b>
Meine Oma hat das Gebet mit mir eingeübt, immer wieder hat sie es mir <i>vorgesagt</i> , Zeile für Zeile, dann zwei Zeilen zusammen.	A nagymamám gyakorolta be velem az imát, mindig előre mondta, soronként, majd kétsoronként.
<b>wahrsagen</b> <i>Akk Dat</i>	<b>(meg)jósol, jövődöl vmit vkinek</b>
In der Türkei wird aus dem Kaffeesatz in der leeren Tasse <i>wahrgesagt</i> .	Törökországban a csészében lévő kávézaccból jósolnak.
<b>weissagen</b> <i>Akk Dat</i>	<b>(meg)jósol, (meg)jövendöl vmit vkinek</b>
Am ehesten können wir die Zukunft <i>weissagen</i> , wenn wir sie selbst gestalten.	Leginkább akkor tudjuk megjövendölni a jövőt, ha mi magunk alakítjuk azt.
<b>zu/sagen</b> <i>Dat Akk</i>	<b>megígér, megfelel, [meghívást] elfogad</b>
Was er <i>zusagt</i> , das hält er ein.	Amit megígér, be is tartja.

## II. SUBSTANTIVE

e **Absage, ~n**

Sie wollte diesen Job unbedingt haben, aber hat eine *Absage* bekommen.

e **Ansage, ~n**

Hier kannst du dir neue *Ansagen* für deine Mailbox/Anrufbeantworter runterladen.

e **Ansagerin, ~nen**

Die heute 60-Jährige war 1963 die erste *Ansagerin* beim ZDF.

e **Aussage, ~n**

Hat Sie diese *Aussage* überrascht?

r **Aussagesatz, ~es, ~e**

Der *Aussagesatz* wird mit einem Punkt abgeschlossen.

e **Danksagung, ~en**

Es war sicherlich auch so 'ne kleine *Danksagung*.

e **Durchsage, ~n**

Auch an den Bahnhöfen haben *Durchsagen* die Fahrgäste informiert.

e **Entsagung, ~en**

Das Fasten ist aber nicht nur von *Entsagung* und Hunger geprägt.

r **Fernsehansager, ~s, ~**

Die erste *Fernsehansagerin* war Irene Koss.

r **Jasager, ~s, ~**

Peter ist kein *Jasager*.

e **Kampfansage, ~n an Akk**

Das ist eine *Kampfansage* an den Senat und an den Bürgermeister, und damit war zu rechnen.

e **Sage, ~n**

Die Ritterfigur, der Roland, das Wahrzeichen Bremens, wird 2004 600 Jahre alt. Der *Sage* nach verliert die Stadt ihre Freiheit, wenn der Roland von seinem

**lemondás, vissza/elutasítás, lekonferálás**

Mindenféleképpen akarta ezt az állást, de visszautasították.

**bejelentés, felkonferálás, bemondás**

Itt új felkonferálásokat tölthetsz le a mailboxhoz/telefon-üzenetrögzítődhöz.

**bemondó, konferanszié**

A ma 60 éves nő 1963-ban a ZDF első bemondónője volt.

**állítás, kijelentés, közlés, nyilatkozat, vallo-  
más, [műalkotásé] tartalom, mondanivaló**

Meglepte ez a kijelentés?

**kijelentő mondat**

A kijelentő mondat végére pontot teszünk.

**köszönetnyilvánítás**

Ez bizonyára egyfajta köszönetnyilvánítás is volt.

**közlemény**

A pályaudvari bemondók is tájékoztatták az utasokat.

**lemondás, szükség, nélkülözés**

A bójtre nem csak a lemondás és az éhség nyomja rá a bélyegét.

**tévébemondó**

Irene Koss volt az első tévébemondónő.

**fejbólintó/bólogató János**

Péter nem egy bólogató János.

**hadüzenet vmi/vki ellen**

Ez hadüzenet a szenátusnak és a polgármesternek, ezzel számolni lehetett.

**monda, rege, szóbeszéd, mendemonda, hír**

A lovag szobor, a Roland, Bréma városának jelképe 2004-ben 600 éves lesz. A monda szerint a város elveszíti a szabadságát, ha Roland eltűnik a helyéről.

Platz verschwindet.

**e Satzaussage, ~n**

Im Japanischen steht die *Satzaussage* immer am Ende

**r Versager, ~s, ~**

Andreas, glaubst du auch, dass ich ein *Versager* bin?

**e Voraussage, ~n über Akk**

Die *Voraussage* hat sich erfüllt – zumindest was die Polen betrifft.

**e Vorhersage, ~n über Akk**

Die Temperaturen sinken laut *Vorhersage* auf zwei bis sechs Grad.

**r Wahrsager, ~s, ~**

In den zwanziger Jahren war Berlin das Mekka der *Wahrsager* und Hellseher.

**e Weissagung, ~en**

Jetzt lacht sie, denn die *Weissagung* der Großmutter ist wahr geworden.

**e Wettervorhersage, ~n**

Nachts, so die *Wettervorhersage*, wird das Thermometer bis unter den Gefrierpunkt fallen.

**e Zeugenaussage, ~n**

Ines K., machte ebenfalls am Dienstag ihre *Zeugenaussage*.

### III. ADJEKTIVE/ADVERBIEN

**besagt**

An dem *besagten* Sonntag habe ich vor einem vierwöchigen Urlaub alles Notwendige im Büro erledigt.

**entsagungsvoll**

Heute ist Frieda glücklich. Ihre Kindheit war hart und *entsagungsvoll*.

**sagbar**

Wir spüren ein Klima, in dem Dinge *sagbar* werden, die früher nicht *sagbar* waren.

**sagenhaft**

**állítmány**

A japán nyelvben az állítmány mindig a mondat végén áll.

**kudarcra ítélt ember, alkalmatlan vmire**

Andreas, te is azt hiszed, hogy én egy csódtömeg vagyok?

**jövendölés, jóslat**

A jóslat beteljesedett – legalábbis ami a lengyeleket illeti.

**előrejelzés, jóslat vmiről**

Az előrejelzés szerint a hőmérséklet 2-6 fokra csökken.

**jövendőmondó, jós**

A húszas években Berlin a jövendőmondók és látnokok Mekkája volt.

**jövendölés, jóslat, prófécia**

Most nevet, mert nagymamájának a jóslata valóra vált.

**időjárás-előrejelzés**

Az időjárás-előrejelzés szerint éjjel a fagypontra alá süllyed a hőmérséklet.

**tanúvallomás**

Ines K. is kedden tett tanúvallomást.

**fent említett, szóban forgó**

A szóban forgó szombaton a négyhetes szabadságom előtt minden szükséges dolgot elintéztem az irodában.

**lemondó, lemondással teli**

Frieda ma boldog. Gyermekkora azonban kemény és lemondással teli volt.

**megmondható**

Olyan a légkör, amelyben olyan dolgok is megmondhatók, amelyeket korábban nem lehetett megmondani.

**mondai, monda/beli/szerű, legendás, me-**

Diese Tänzer können alles ... einfach <i>sagenhaft</i> .	<b>sés, csodás, elképesztő, rettentő, iszonyú</b> Ezek a táncosok mindent tudnak ... egyszerűen elképesztő.
<b>sozusagen</b> Ich habe mich <i>sozusagen</i> selbst beschenkt.	<b>úgyszólván, úgymond</b> Úgyszólván saját magamat ajándékoztam meg.
<b>unsagbar</b> Ja, so <i>unsagbar</i> grauenvoll war es. Ich habe nichts davon vergessen.	<b>el/kimondhatatlan, leírhatatlan</b> Igen, kimondhatatlanul borzalmas volt. Semmit nem felejtettem el belőle.
<b>unsäglich</b> Es ist heiß, <i>unsäglich</i> heiß.	<b>el/kimondhatatlan, mérhetetlen</b> Meleg van, mérhetetlen meleg.

#### IV. AUFGABEN

##### Ergänzen Sie die Sätze mit den passenden Wörtern!

1. Die Vorschriften \_\_\_\_\_ klipp und klar: Die Abgabe von Schnaps an Jugendliche ist \_\_\_\_\_, Bier darf nur dann an Jugendliche über 16 abgegeben werden, wenn ein Erziehungsberechtigter dabei ist.
2. Die Hochzeit sollte eigentlich im Mai stattfinden, wurde allerdings im letzten Moment \_\_\_\_\_.
3. Stunden später wird die \_\_\_\_\_ Gewissheit.
4. Denn zum Glück kann niemand die Zukunft genau \_\_\_\_\_.
5. Was er aus jedem einzelnen Spieler herausgeholt hat, das ist \_\_\_\_\_.
6. Nicht die Schüler sind die \_\_\_\_\_, hier \_\_\_\_\_ Schule – und Bildungspolitik.
7. Die \_\_\_\_\_ für heute: neun bis zwölf Grad plus, in höheren Lagen bis sechs Grad, sowie viel Regen.
8. Die Lautsprecher bleiben stumm: keine \_\_\_\_\_, keine Musik, keine Sicherheitshinweise.
9. Man kann nur \_\_\_\_\_, was wahr ist – die Vergangenheit und die Gegenwart. Die Zukunft ist noch nicht wahr.
10. Harald Schmidt zieht sich nach eigenen \_\_\_\_\_ zu einer kreativen Pause zurück.
11. Die \_\_\_\_\_ leitet den Anrufer an eine 0190-Nummer weiter.
12. Rings um die Stadt wurden die Bauernhöfe und Felder in Brand gesteckt und Bewohner und Vieh getötet. \_\_\_\_\_, die Bewohner hatten keine Chance.



## LÖSUNG

1. 1/abbestellen/kündigen, 2/zurücknehmen/stornieren/rückgängig machen/aufheben/widerrufen, 3/entsagen, 4/ersparen, 5/unterlässt, 6/stornieren/rückgängig machen, 7/rückgängig gemacht/widerrufen, 8/kündigen, 9/zurück-/rufen/nehmen/rückgängig machen, 10/gönnen
  
2. 1/besagen, untersagt, 2/abgesagt, 3/Weissagung, 4/voraussagen, 5/sagenhaft, 6/Versager, versagt, 7/Wettervorhersage, 8/Durchsagen, 9/wahrsagen, 10/Aussagen, 11/Ansage, 12/Unsagbar